



First Class  
830032  
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 286 - November 1996

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET , KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 FAX 744-1192

# Nachrichten



*Schönberg*

# Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

*Ein Treffpunkt für Freunde*

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



## *Unsere Karpatenstube*

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags  
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

**744-1191**

## PRÄSIDENTENBERICHT

Liebe Mitglieder und Freunde:

Wir stehen jetzt zwischen dem Ende des Oktoberfestes und dem Anfang der vielen, einzelnen Weihnachtsfeiern in unserem Klub, die zwischendurch, unseren eigenen Veranstaltungen stattfinden.

Am 24. September hat unser Frauenverein ihre jaehrliche Herbstmodeschau veranstaltet. Dieser Abend war gut besucht und sehr erfolgreich. Die Modelle, die an diesem Abend, die Kleider vorgefuehrt haben, waren alle Klubmitglieder. Sie haben uns gezeigt, dass wir auch auf diesem Gebiet begabt sind. Herzliche Glueckwuensche zu Ihrer Taetigkeit und zu eurem Erfolg!

Unsere Hauptveranstaltung des Jahres, nämlich das Oktoberfest, ist ziemlich gut abgelaufen, ungefaehr so wie im letzten Jahr. Um so ein Unternehmen mit Erfolg durchzufuehren, braucht man viel Zeit, Geduld, Kraft und Hilfe. Als erstes moechte ich denjenigen danken, die gearbeitet haben. Ohne sie wuerde es nicht gehen. Besonderen Dank moechte ich an diejenigen richten, die ihre Stunden freiwillig gearbeitet haben. Als Anerkennung ihrer Taetigkeit und Muehe haben sie gewiss verdient in diesem Nachrichtenblatt einzeln erwaeht zu werden.

Waehrend des Oktoberfestes gab es viele Veranstaltungen, wo wir beteiligt waren.



## **CUSTOM METALS INC.**

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

***SINCE 1963***

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.  
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B. ADMIN.  
VICE PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

**WE OFFER CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATIONS  
IN STAINLESS STEEL, HOT AND COLD ROLLED STEEL, GALVANIZED,  
ALUMINUM, MAGNESIUM, TITANIUM, COPPER, ASTRALLOY, MAGNESE.**



Am 6. Oktober fand im Conestoga Mall ein " Oktoberfest Preview " statt. Es war eine kleine Ausstellung wo, wir unsere Trachten, gestickten Sprueche, Kruege und Teller zeigten. Natuerlich musste man alles hinfahren und aufstellen, und Fragen beantworten und dann alles wieder einpacken und besorgen. Dieses Jahr haben wir auch wieder diese Sachen nach " King Ludwig's Castle " gebracht, um sie der ganzen Oktoberfest Woche auszustellen. Das war auch viel Arbeit. Unsere Transylvania Tanzgruppe hat auch an diesem Tag in unserer wunderschoenen saechsischer Tracht getanzt. Wie immer, waren die Zuschauer von der Vorfuhrung und von den Trachten sehr begeistert.

Am 6. Oktober wurden alle Hallen in unserem Klubgebaeude festlich geschmueckt und am 20. Oktober wurden alle Dekorationen abgenommen und fuer naechstes Jahr besorgt. Obwohl der Festwagen, den die fuenf deutschen Klubs gebaut haben, dieses Jahr den Preis nicht erhielt, wollen wir all denen, die daran teilgenommen haben gratulieren.

Als letztes moechte ich auf die Zeit der Mitgliederversammlung aufmerksam machen. Sie findet am 15. November 1996 um 7:00 Uhr abends statt. Bitte teilen Sie sich die Zeit so ein, dass Sie anwesend sein koennen.

*Hans N. Gross, Präsident*

Dear Members and Friends,

We are now between the end of Oktoberfest and the start of all the Christmas parties at our club. Many of our own events will also be taking place within this busy time period.

On September 24th the annual fall fashion show was sponsored by our womenis auxilliary. As always, this event was well attended and successful. Many of our members volunteered as models that evening and I noticed that we have many members with talent in the fashion industry. I congratulate all of you on your excellent efforts.

Our main event for the year, namely Oktoberfest, went well. In general, our financial results are generally similar to those of last year. A great deal of time, energy and help is needed to bring such a large and complex event to a successful conclusion. I would like to thank those who in any way took part in making this festival happen. I offer a very special note of appreciation to those who donated their time during Oktoberfest to the Club. We are recognizing their contribution by listing them by name in this monthis newsletter.

There are many Oktoberfest activities in which we as a Club participate. On October 6th there was an " Oktoberfest Preview " at the Conestoga Mall. We were asked to display our national costume, our woven adages, our pitchers and plates. Naturally all of these items need to be collected, transported to the mall and set up and the display has to be staffed and then taken down again. Again this year all of these items were then taken to " King Ludwig's Castle " for display for the entire Oktoberfest week. Our Transylvania Folkdance Group also performed at this event in our traditional and beautiful Tracht. As always, the audience was very impressed with the performance and the quality of the Tracht.

On October 6th, all of the halls at the Club were decorated in typical Oktoberfest



# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



*Support our Advertisers.*

*They make this bulletin  
possible.*

Für erstklassige Ausführung von

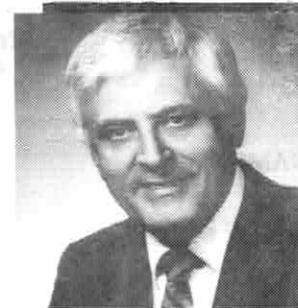
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

78 Francis St. (Corner Water & Weber)  
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

## Household China & Gifts

SINCE  
1966

### BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE  
SELECTIONS AND STOCKS OF THE  
WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL  
CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING



Royal Doulton - Minton  
Wedgwood - Coalport  
Royal Worcester - Aynsley  
Royal Albert - Paragon - Spode  
Royal Crown Derby - Noritake  
Mikasa - Kaiser  
Villeroy & Boch - Rosenthal  
Fitz & Floyd - Hutschenreuther

KING ST. N.

HICKORY ST.

UNIVERSITY AVE.

300 KING N. WATERLOO

**884-2792**

Ihr Deutsches Radioprogram  
jeden Samstag von 7:00 a.m. - 10:00 a.m.

COMMUNITY  
**[KWR]** RADIO 98.7 FM

*Heimat Melodien*

*mit*

**Heinz Kreitzer**

R.R. # 6 Guelph, N1H 6J3

Tel: (519) 824-1928

Studio: 886-9870

fashion and on October 20th the decorations were taken down and packed away for next year's use. Although the Oktoberfest float, constructed by the five German Clubs, did not win an award this year, it was a great piece of work. Congratulations to those who were involved with this event.

In closing, I would like to point out the date for the membership meeting. It will take place on November 15, 1996 at 7:00PM. Please plan to attend.

*Hans N. Gross, President*

## AUS DEM VORSTAND (FROM THE BOARD OF DIRECTORS)

Alle Mitglieder des Transylvania Klubs, Kitchener, sind hiermit freundlich eingeladen an der Mitgliederversammlung, die um 19:00 Uhr am Freitag den 15. November 1996 im Transylvania Klub, 16 Andrew Street, Kitchener stattfindet, anwesend zu sein.

All members of the Transylvania Club Kitchener are cordially invited to attend the Membership Meeting which will be held at 19:00 Hours on Friday, November 15, 1996, at the Transylvania Club, 16 Andrew Street, Kitchener.

### **ANERKENNUNG FÜR FREIWILLIGE ARBEIT RECOGNITION FOR VOLUNTEER HELP Oktober 1996**

NAMEN	STUNDEN	ERLEDIGTE ARBEITEN
Martin Stefani		hat die aeußern Tueren gestrichen painted the outside doors



Quality and Service backed with over 40 years of Experience

**RESIDENTIAL . COMMERCIAL . INDUSTRIAL**

24 HOUR SERVICE CALLS

New Construction . Energy Efficiency Upgrades  
Computer Cable & Network Cable Installed  
Electric Heating . Fire Alarm Systems

**— VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd —**

1258 Victoria St N, Kitchener 576-2220

<b>BRAKES SUSPENSION</b>		<b>EXHAUST STEERING</b>
<b>KITCHENER</b> 70 Westmount Rd. W. <b>744-3500</b>	<b>KITCHENER</b> 654 Fairway Rd. S. <b>894-0700</b>	<b>WATERLOO</b> 15 University Ave. E. <b>885-5410</b>
 <p><b>TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS.</b> Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.</p>		
 <p><b>MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS</b></p>		



**FREIWILLIGE ARBEIT SPENDEN WÄHREND OKTOBERFEST  
(DONATED HOURS DURING OKTOBERFEST)**

Katie Baumann	3.5	Mike Linnerth	4.0
Roy Delaney	4.0	Edwin Loewrick	4.0
Gertrude Dienesch	1.0	Fred Loewrick	28.0
Katharina Dienesch	4.0	Herbert Loewrick	4.0
Ed Doering	30.0	Margaret Mueller	3.0
Ingrid Drung	11.0	Katie Moser	8.5
Rosie Frim	4.0	Mary Poschner	8.75
Hilde Frim	10.0	Erika Schmidt	20.0
Gertrude Frim	7.0	Reinhard Schmidt	10.0
Michael Fritsch	5.0	Edith Stefani	3.0
Peter Fritsch	3.25	Martin Stefani	10.0
Trudy Fritsch	4.0	Kiran Sidhu (Sharma)	1.0
Andy Gellner	4.5	Rosie Ungar	5.0
Rosemarie Gellner	2.5	Elke Hensel-Williams	4.0
Erwin Giebat	4.0	Ray Williams	3.0
Hans Gross	98.0		
George Hesch	4.0		
Mary Hesch	7.0	Hilda Janzen	9.0
Krista Janzen	3.0		
<b>TOTAL STUNDEN (HOURS)</b>	<b>335.0</b>		

## Dalton Smith Macnaughton Ltd.

Corporate & Personal Insurance Planning Services

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen  
Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,  
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

### Unsere Adresse:

25 Bruce St. Kitchener  
N2B 1Y4

Tel. 578-6030  
Fax 578-0549

**KLUB REINIGUNG NACH OKTOBERFEST  
(OKTOBERFEST CLEAN-UP)**

Ed Doering  
Gertrude Frim  
Hans Gross  
Trudy Gross  
Max Gross

Hilda Janzen  
George Hesch  
Edwin Loewrick  
Fred Loewrick  
Heidi Loewrick

Steve Schatz  
Erika Schmidt  
Reinhard Schmidt  
Martin Stefani

**TOTAL STUNDEN (HOURS) 35.0**

INSGESAMT FÜR'S GANZE OKTOBERFEST	597.5	\$4500.00 (ungefaehr)
(TOTAL HOURS FOR OKTOBERFEST)	597.5	\$4500.00 (approx.)

**KLUB KALENDAR --- VORANZEIGE**

**COMING EVENTS**

VORSTANDSITZUNG BOARD MEETING	5. NOV. 1996 NOV. 5 1996	20 UHR 8:00 P.M.
FRAUENVEREINSITZUNG LADIES AUXILIARY MEETING	13. NOV. 1996 NOV. 13, 1996	19 UHR 7:00 P.M.
MITGLIEDERVERSAMMLUNG MEMBERSÍ MEETING	15. NOV. 1996 NOV. 15, 1996	19 UHR 7:00 P.M.
SCHLACHTFEST (es spielen die Saxons)	16. NOV. 1996	18. UHR
SCHLACHTFEST (dance to the Saxons)	NOV. 16, 1996	6:00 P.M.
<u>VOLKSTRAUERTAG</u> (Woodland Friedhof)	<u>17. NOV. 1996</u>	<u>14 UHR</u>
MEMORIAL SERVICE (Woodland Cemetery)	NOV. 17, 1996	2:00 P.M.
VORSTANDSITZUNG BOARD MEETING	19. NOV. 1996 NOV. 19, 1996	20 UHR 8:00 P.M.
<u>WEIHNACHTS -BASAAR</u> CHRISTMAS BAZAAR	<u>1. DEZ. 1996</u> DEC. 1, 1996	14 UHR 2:00 P.M.
VORSTANDSITZUNG	3. DEZ. 1996	20 UHR

BOARD MEETING	DEC. 3, 1996	8:00 P.M.
FRAUENVEREIN WEIHNACHTSFEIER LADIES' CHRISTMAS PARTY	4. DEZ. 1996 DEC. 4, 1996	18 UHR 6:00 P.M.
WEIHNACHTSFEIER <i>Klub</i> CHRISTMAS PAGEANT	<u>22. DEZ. 1996</u> DEC. 22, 1996	14 UHR 2:00 P.M.
SYLVESTER ABEND (es spielen die Saxons)	31. DEZ. 1996	
NEW YEAR'S CELEBRATION (dance to the Saxons)	DEC. 31, 1996	

### **Siebenbürger Zeitung**

Die Bezieher der "Siebenbürger Zeitung" werden ersucht, die Bezugsgebuehr fuer das Jahr 1997, \$45.00 Can., bis zum 1. Dezember 1996 an den Transylvania Club, 16 Andrew St., Kitchener, Ontario, N2H 5R2, einzusenden. Den Scheck oder Money Order auf "Alliance of Transylvania Saxons" ausstellen.

*Trudy Gross*  
Kassierin

### **AUS DER KULTURGRUPPE**

#### TRANSYLVANIA CHOR (CHOIR):

Am 5. Oktober war ein Chor (u. Mitreisende) aus Deutschland im Transylvania-Klub, der eine Konzerttour machte und bei uns zu Abend ass. Es waren 130 Personen in der Gruppe. Der Transylvania-Chor war zu einem gemuetlichen Beisammensein eingeladen. Wir haben die Sangesbrueder mit einigen Liedern begruesst und uns ueber ihren musikalischen Beitrag gefreut; es war ein schoener Abend.

Unser Chor hat seine Proben (jeden Montag von 7.30 bis 9.30) wieder aufgenommen. Wir begruessen Frl. Sonia Groh (ein Mitglied unserer Jugendgruppe), die uns mit ihrer Klavierbegleitung in den Proben aushilft. In den naechsten Wochen haben wir einige Auftritte vor. Leider haben wir in der letzten Zeit mehrere Saengerinnen und Saenger verloren, die aus gesundheitslichen Gruenden aussetzen muessen (Probleme mit ihren Stimmbaendern). Das macht sich natuerlich sehr bemerkbar und wir brauchen dringend Ersatz und Nachwuchs.

Wichtiger Aufruf

Wichtiger Aufruf

Wichtiger Aufruf

Wichtiger Aufruf

Der Transylvania-Chor hat in den vergangenen 45 Jahren viel zur Pflege des deutschen Kulturlebens in Kanada beigetragen. Durch seine erfolgreichen Konzerttoure durch Deutschland und Oesterreich hat er den Transylvania-Klub bekannt gemacht und vertreten. Nun sind wir in einer Krise und brauchen dringend Hilfe. Die Sache ist ernst! Bitte denken Sie nach und tun Sie etwas! Ja! Wir zusammen, Sie und ich, wir koennen das Problem meistern, retten. Bringen Sie ein Opfer fuer eine wertvolle Sache, liebe Mitglieder und Freunde. Wir appellieren im Besonderen an die Juengere Generation! Zwei Stunden in der Woche fuer ihren Klub zu opfern und dem Transylvania-Chor beizutreten. Tun Sie es bitte, bevor es zu spaet ist!!!!!!!

Wir machen noch darauf aufmerksam, daß unser Chor mit elf anderen letzten Winter eine Platte oder Tonband besungen hat, die nun durch den Chor oder von dem Klubbüero erhaeltlich sind. Der Reingewinn ist fuer unser Krankenhaus bestimmt.

URGENT!!!

NEW MEMBERS NEEDED!!!

The choir is again starting itis weekly practices. These take place on Monday nights between 7:00 and 9:30 p.m. We would like to welcome Miss Sonia Groh, who has taken on the position of piano accompanist.

Unfortunately, we have lost a few of our members due to illness and age. We are sorry to see them leave, but are also hoping that new members, both young and old, will step in and fill the empty spaces with fresh, enthusiastic voices. We do not want to loose this big part of our culture.

We are asking all members and friends with any musical interests, talents or ideas to come out and join the choir for two hours out of your busy schedule. It would be a shame to see 45 years of dedication and tradition come to an end.

*Kaethe Paulini*  
Chor-Präsidentin

### **FRAUENVEREIN:**

Alle Frauen sind zu einer Frauenvereinsitzung eingeladen, die am 13. November 1996 um 7:00 Uhr im Transylvania Klub stattfindet. Um zahlreiches Erscheinen wird gebeten.

All ladies are invited to attend the meeting of the Ladies' Auxiliary on November 13, 1996 at 7:00 p.m.

at the Transylvania Club. Your attendance is important to us.

\*\* Unser Weihnachts-Bazaar findet am Sonntag den 1. Dezember um 2:00 Uhr Nachmittag statt. Alle Freunde und Mitglieder sind herzlich eingeladen.

\*\* This year our Christmas Bazaar is on Sunday, December 1st, beginning at 2:00 p.m. in the afternoon.

All members and friends are more than welcome to come and browse, or to purchase some of the crafts and pastries that have been prepared.

Der Weihnachtsfeier des Frauenvereins : Am Mittwoch den 4. Dezember 1996 6:00 Uhr abends im Transylvania Klub. Alle Frauen sind eingeladen! Bitte melden Sie sich bei:

Maria Rauh	Tel.	888-7339
Susan Frim		725-9527
Mary Groh		745-6538

The Ladies Auxiliary Christmas Party: On Wednesday, December 4, 1996, at 6:00 p.m. at the Transylvania Club. All Ladies are welcome! Please reserve your seat by contacting one of the ladies mentioned above.

Herzlichen Dank an alle Frauen die bei der Ausstellung in der Conestoga Mall und auch bei dem Ludwig Castle in Kitchener geholfen haben.

A special thank-you to all the ladies who help to organize and set up the Transylvania Club display at Conestoga Mall and the display at Ludwig's Castle in Kitchener.

*Maria Rauh*  
Präsidentin



**PILLERS™/SM**  
**BRAND-MARQUE**

**Qualitätssalami und  
Aufschnittwaren für den  
Feinschmecker**

*Erhältlich in führenden  
Delikatessengeschäften und  
Supermärkten. Fragen Sie nach  
Piller's Produkten bei Ihrem Einkauf.*

**PILLER SAUSAGES & DELICATESSENS LTD.**



**MECHANICAL LIMITED**  
77 EDWIN STREET  
P.O. BOX 1086 - KITCHENER, ONT. N2G 4G6  
PHONE (519) 744-6511  
FAX (519) 744-3072  
MOBILE (519) 658-3821

**TOTAL  
QUALITY**  
since  
1906

**PETER EICHINGER**  
OWNER/WORKER  
VICE PRESIDENT, CONSTRUCTION

MECHANICAL / ELECTRICAL CONTRACTORS  
EMPLOYEE OWNED • INDUSTRIAL • COMMERCIAL • 24 HR. SERVICE

# Dem Transylvania Klub zum Geburtstag

(Fortsetzung)

Fünfundvierzig Jahre sind sozusagen ein Menschenleben, eine Generation. Auch im Leben unseres Klubs, der die vergangenen 45 Jahre ueberdauert hat und mit dem die Arbeit und der Bestand unserer Kulturgruppe aufs engste verbunden war, dessen Sinn und Kern sie sozusagen bildete, kann man den Generationswechsel spueren; der sich, wie gewoehnlich, nicht schmerzlos vollzieht. Wenn wir daher heute auf diese Zeitspanne zurueckblicken, tun wir es mit einem lachenden und einem weinenden Auge.

Es kann nicht bestritten werden, dass im Transylvania-Klub viel Gutes und Schoenes geleistet wurde, dass von hier bisweilen die Anregung zu Taten kam, die ueber unseren engen Kreis hinaus dem Deutschtum Kanadas zugute kamen, wie z.B. die Gruendung des Deutschkanadischen Saengerbundes. Unsere Kulturarbeit kann sich mit der anderer Klubs messen und unterscheidet sich von anderen dadurch, dass sie mit unseren eigenen und Mitteln und Kraeften geleistet wurde. Die vielen Konzerte und Saengerfeste, Theaterabende und Heimattreffen machten ihren Veranstaltern alle Ehre und fanden auch in der Oeffentlichkeit Anerkennung.

Ein weiterer Erfolg, von manchen vielleicht zu gering geschaetzt und daher zu wenig in Anspruch genommen, war die deutsche Samstag-Sprachschule, die unter schwierigen und oft primitiven Umstaenden dennoch wertvolle Arbeit geleistet hat. Ob es die Arbeitsgemeinschaft der deutschen Klubs oder die TCA war, immer waren die Siebenbuenger Sachsen unter den Mitbegruendern und ihre Mitglieder in leitenden



Positionen. Die Hundert-Jahrfeier Kanadas, die erfolgreichen Konzertreisen des Transylvania-Chores durch Deutschland und Oesterreich, die Stephan Ludwig Roth-Feiern und Gedenkfeiern zum Verlassen der Heimat, sie alle erforderten viel Arbeit. Auch die Besuche aus Deutschland und Oesterreich sowie des Bischofs und Bischofsvikars unserer Landeskirche in Siebenbuergen sollten nicht vergessen werden. Unsere Sammlungen fuer das Hilfswerk, die Gedenkstaette, die Flutkatastrophen und das Erdbeben in Siebenbuergen, aber auch die Oktoberfeste der letzten Jahre erforderten buchstaeblich die Mithilfe jedes Einzelnen. Nicht unerwaehnt bleiben sollen unsere "Miss Transylvania"-Abende und die Ausstellungen unseres Frauenvereins, die immer beliebten Trachtenbaelle sowie die Besuche verschiedener Gruppen aus Europa, die alle gut bewirtet wurden.

Als das alte Klubhaus laengst zu klein geworden war, wurde 1972/73 auf dem gleichen Platz ein neues erbaut, das mit modernen Einrichtungen wesentlich hoeheren Anforderungen entsprechen konnte. Und - was niemand fuer moeglich gehalten haette - die Mitglieder uebernahmen die Hypothek fuer das neue Klubhaus. Auch wurden in den darauffolgenden Jahren unzaehlige freiwillige Arbeitsstunden von Frauen, Maennern und Jugendlichen geleistet, was hoechste Anerkennung verdient. Andererseits war das leider gerade fuer die eifrigen Mitarbeiter eine solche Belastung, dass darueber die eigentliche Klubarbeit auf ein Minimum sank; und erst in der allerletzten Zeit wurde es diesbezuglich etwas besser, als verschiedene Arbeiten entlohnt werden konnten.

Das ist nun die schoene, aessere Fassade, hinter der sich leider oft weniger Schoenes mit mehr oder weniger Erfolg verbirgt. Immer wieder berichten die Chronisten des Vereins ueber Streitereien, in denen sich persoenliche Gegensaezte, zum Teil noch aus der alten Heimat stammend, Luft machen. Denn wir haben ja alle nicht nur unsere guten Eigenschaften in dieses Land mitgebracht. Es sei hier nur an die sinnlose Rivalitaet zwischen Klub und Kirche erinnert, die jahrelang die Atmosphaere vergiftet hat und schliesslich das Eingehen der Honterusgemeinde zur Folge hatte; oder die Spannungen zwischen Klub und Landsmannschaft, zwischen Klub und Jaegergruppe.

Was uns jedoch am meisten bedrueckt, ist die immer mehr anwachsende Interesselosigkeit und Gleichgueltigkeit in unseren Reihen, die einen Rueckgang in unserer Klubarbeit zur Folge haben und ein allmaechliches Schwinden unserer althergebrachten Sitten und Gebraeuche, unserer Sprache, unserer kirchlichen Bindung. Wir haben unsere Honterusgemeinde zu Grabe getragen, unsere Sprachschule, unsere

## **Osogood**

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb  
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

**Phone 744-5658**

## **Kastl & Zuch**

PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service

**884-0990**

Fax 744-1192

- Renovations • Repairs • Hot Water Heating
- Gas Pipi. g • New Installations

*Serving K.-W. Area for 30 years*

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9

Theatergruppe wir sind in vieler Hinsicht aermere geworden in diesen 45 Jahren.

Wenn man nun das Positive gegen das Negative abzuwaegen versucht, denn ohne das haette ja ein Rueckblick seinen Zweck verfehlt, muss man sich gewiss wundern, dass trotzdem noch so viel Wertvolles geleistet werden konnte; aber wie viel mehr haette erreicht werden koennen, haetten wir immer an einem Strang gezogen.

Der Ausblick auf die Zukunft ist, nach dieser ernststen Bilanz, nicht rosig. Werden wir den noetigen Abwehrwillen in unseren eigenen Reihen wachhalten koennen? Hier ist es absolut lebensnotwendig, dass wir das Gefuehl der Zusammengehoeerigkeit mit allen anderen Landsleuten in der Welt staerken und die Bande noch enger und fester knuepfen. Und diese Aufforderung richte ich heute im Besonderen an unsere junge Generation; denn in ihre Haende ist es gelegt, ob wir die letzte Generation Siebenbuerger Sachsen sein werden. oder ob unsere Gemeinschaft, wenn auch unter gewandelten Vorzeichen, weiterleben wird.

Ich moechte mit einer Aufforderung Stephan Ludwig Roths schliessen:

**"ICH HABE DAS MEINE GETAN; IHR ÜBRIGEN TUT DAS EURE!"**

(M. I.)

**GUELPH  
NATIONAL BAKERY**  
287 PAISLEY RD.  
**PHONE 822-4121**  
23 GORDON ST.  
**PHONE 822-3256**  
**GUELPH, ONT.**

Wir bitten alle Mitglieder,  
bei Ihren Einkaufen unsere  
Inserenten zu unterstuetzen

**Simon Stuehler**

**Construction Ltd.**

21 Kimberly Road

Cambridge N1R 5E6

Office 621-5530

Res. 623-7769



**KITCHENER BEVERAGES  
LIMITED**

KITCHENER  
(519) 893-7160

GUELPH  
(519) 822-1300

310 Fairway Rd. S.  
Kitchener, Ontario N2C 1X3

## *Wir gehn dahin*

Wir gehn dahin und wissen nicht wie bald.  
Die Wasser werden bleiben und der Wald.  
Die Erde und die Wolken und der Stein -  
sie werden sein.

Wir gehn dahin und wissen nicht wie bald.  
Begonnen kaum, ist unser Lied verhallt.  
Was wir getan, gedacht, geweint, gelacht,  
versinkt in Nacht.

Wir geh'n dahin und wissen nicht wie bald.  
Nur wer wie Wasser strömt, zu Fels sich ballt,  
wie Wälder waechst, die Erde überblüht,  
nie ganz verglüht.

Wir gehn dahin und wissen nicht wie bald.  
Doch was durch uns hinweg mit Urgewalt  
aus Ewigem ins Ewige heinwärts treibt -  
das bleibt.

*(Hans Franck)*



### *The Gas Fireplace Centre*

Certified Gas Fitters  
Brick • Electrical • Mantels

HARVEY PINSONNEAULT 14 - 300 Victoria Street N.  
Tel: (519) 741-9489 Kitchener, Ontario N2H 5E2

## *Margaret Schiketanz*

*Real Estate Inc. • Broker*

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477  
FAX: 742-8823

## *Wir kommen her als Gäste*

Wir kommen her als Gäste und haben nicht viel Zeit.  
Wir setzen uns zum Mahle, Brot steht und Wein bereit.

Wir essen von dem Brote, trinken den Becher aus.  
Dann kommen andre Gäste, die gehen auch hinaus.

Und keiner weiss, wie lange der blinde Wind ihn treibt,  
und keiner weiss die Wege, und keiner, wo er bleibt.

Doch sind wir alle fröhlich und lärmten überlaut,  
als hätten wir für ewig hier Tisch und Bett gebaut.

Bis über unsern Häuption die Bogensehne schwirrt  
bis in der dunkeln Kammer das Stundenglas zerklirrt.

O dass ich mich besänne und machte mich bereit!  
Wir kommen her als Gäste und haben nicht viel Zeit.

(Rudolf Otto Wiemer)

Was einer ist, was einer war,  
beim Scheiden wird es offenbar.  
Wir hören's nicht, wenn Gottes Weise summt.  
Wir schaudern erst, wenn sie verstummt.

(Hans Carossa)

## FAMILIEN NACHRICHTEN

### Geburtstag (Birthdays)

SOFIA KARST: geb. Ruehrig.. geboren in Bistritz, feierte am 10. Oktober 1996 ihren 85. Geburtstag.

### Todesfälle (Deaths) :

SARA SCHULLER: geb. Mueller. aus Zuckmantel gebuertig, Mutter unseres Mitgliedes Friedrich Schuller, verstarb am 9. September 1996 in Hannover, Deutschland im Alter von 88 Jahren.

EDITH PETER: Tochter unserer Mitglieder Gerhard und Wally Gross, aus Schässburg gebuertig, verstarb im September, 1996, in Toronto, im Alter von 48 Jahren.



"Established 1966"

## **SPECIALTY METALS LIMITED**

**Schatz - Emrich - Karst**

**Custom Fabricators** *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel  
Sheets - Plates - Structural — Mig - Tig - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

Für Ihre Urlaubs- oder Geschäftsreisen - For your Vacation or Business Travel

## **Worldwide Central Travel Inc.**

205-420 Weber St. N.

Waterloo, Ontario

N2L 4E7

Ont. Reg. # 4184883

**Wolfgang Wania C.T.C.**

**(519) 886-7700**

**Linda Emrich**

**Heidi Ehrlich**

**Annemarie Schatz**

Zusammenarbeit für beste Bedienung - Working together to serve you better

**ACHTUNG!!!!!! ----- ATTENTION!!!!!! ----- ACHTUNG!!!!!!**

DER ABHOLTERMIN FÜR DIE NOVEMBERAUSGABE WIRD ZWISCHEN DEM 3. UND DEM 10. Dezember 1996 IN DER KARPATENSTUBE SEIN.

PLEASE REMEMBER TO PICK UP YOUR BULLETIN IN THE STUBE BETWEEN THE 3RD AND THE 10TH OF DECEMBER 1996.

---

\*\*\*\*\*

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich fuer mehrere freiwillige Stunden, um fuer Sie das Monatsblatt vorzubereiten.

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber:

Manfred Gabber, M.A.  
Erika Schmidt, Hilda Janzen, Susi Scholler, Peter Walesch,  
Martin Intscher, Maria Hamestuck, Kaethe Benki, Max Gross,  
Rosina Intscher, Michael Hamestuck, Michael Poschner,  
Stefan Scholler, Maria Hesch, Kaethe Dienesch, Kaethe Werner

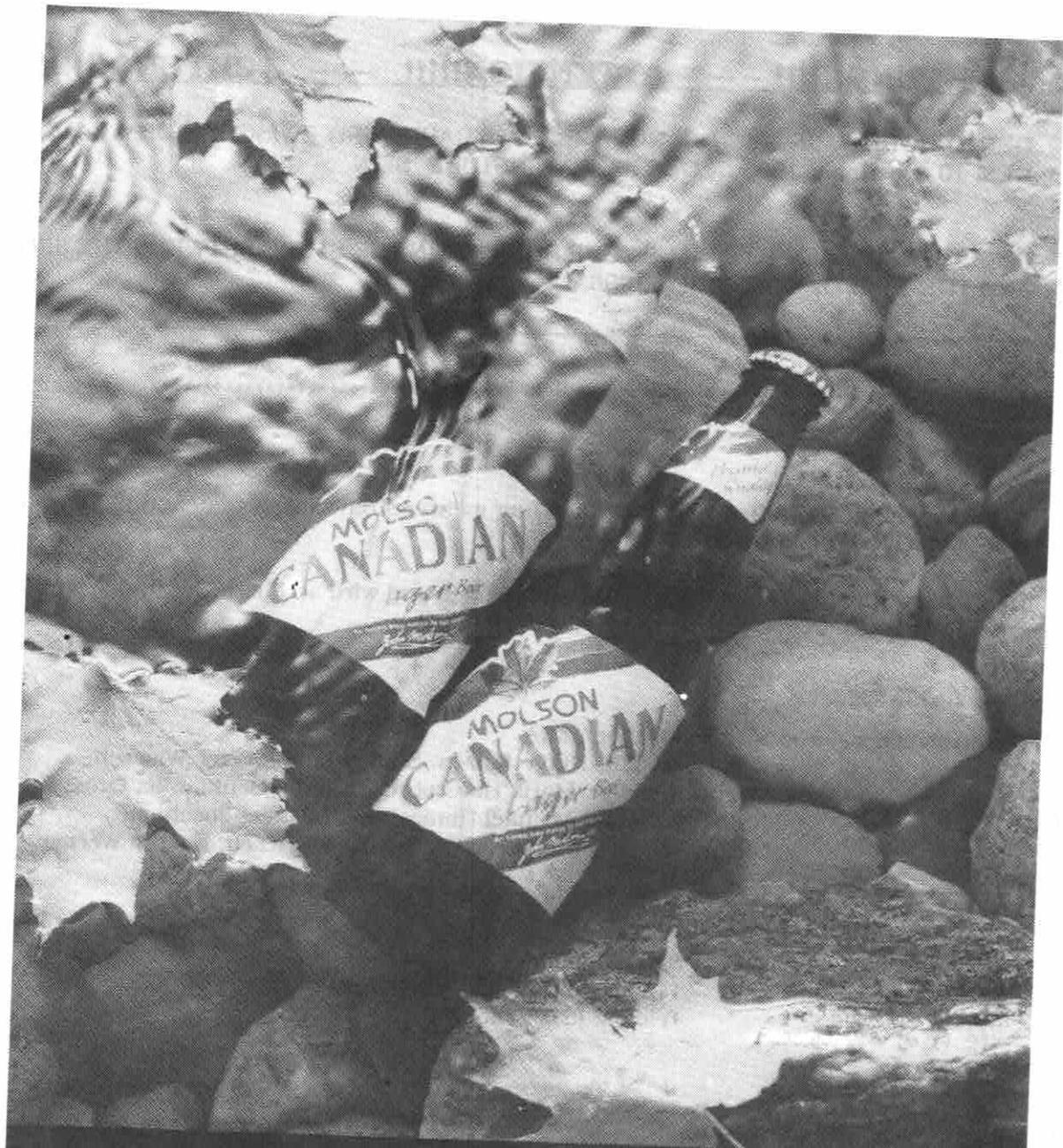
Familiennachrichten:

(Family announcements)

Susi Scholler  
114 Brandon Ave., Kitchener  
Telefon: (519) 745-1483

Mitteilungen der Schriftleitung:

Einsendeschluss fuer die naechste Folge (all articles for the next bulletin must be submitted before) : 20. November 1996



What Beer's *All About.*